



Europäisches Jahr für **aktives Altern**  
und **Solidarität zwischen den Generationen 2012**



# **EINLADUNG    INVITATION**

## **Chut'alors !**

Prévention des accidents à domicile  
chez les personnes âgées

Vorbeugung häuslicher Unfälle bei älteren Menschen

**Vendredi, 23 novembre 2012 de 8:30 à 12:30 heures**

au Konviktsgaard  
Résidence Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte

11, avenue MarieThérèse  
L-2132 Luxembourg

**2012 – Ein Europäisches Jahr mit dem Ziel einer  
besseren Gesellschaft für Alt und Jung**

# Engagez-vous !

[www.active-ageing-2012.eu](http://www.active-ageing-2012.eu)

08:30 Empfang

09:00 **Häusliche Unfälle im Alter: Typen, Ursachen und Folgen.**  
**Accidents à domicile chez les personnes âgées: Types, causes et conséquences.**

**Dr Ruppert Kisser**, Kuratorium für Verkehrsicherheit, Wien, und Europäische Vereinigung für Verletzungsprävention

Externe Umstände wie Anlage, Einrichtung und Beleuchtung von Wohnungen sind wesentliche Ursachen von Unfällen. Analysen der Europäischen Verletzungsdatenbank IDB (European Injury Database) zeigen, wo die Prävention häuslicher Seniorenunfälle ansetzen kann und soll.

09:45 **Wie kann ich mein Zuhause sicher gestalten?**  
**Comment sécuriser mon domicile?**

**Silvio Sagramola**, Info-Handicap

Ratschläge zur Planung der eigenen Wohnung um Gefahrenquellen zu vermeiden

10.30 Pause - Café





- 11:00 **Le système de prévention des chutes chez les seniors en Région Wallonne et Bruxelloise en Belgique.**  
**System zur Vorbeugung von Stürzen bei Senioren in Wallonien und Brüssel.**

**Martine Bantuelle**, Asbl Educa-Santé, Charleroi

Un dispositif ciblant prioritairement une valorisation des ressources physiques et sociales présentes chez les Seniors et accessoirement des interventions structurelles de réduction des risques au domicile.

- 11:45 **Nicht mehr wegzudenken - Wohnberatung in Nordrhein-Westfalen. Indispensables - Conseils pour le logement en Rhénanie du Nord-Westphalie.**

**Susanne Tyll**, Landesarbeitsgemeinschaft Wohnberatung Nordrhein-Westfalen

Hintergründe und Entwicklung der kostenlosen und unabhängigen Wohnberatungsstellen in NRW zur sicheren und bequemen Wohngestaltung für ältere und ratsuchende Menschen.

Traduction simultanée  
Simultanübersetzung

FR < > ALL  
D < > F

2012 – une Année européenne pour commencer  
à bâtir une société meilleure pour tous les âges



# Mach mit!

[www.active-ageing-2012.eu](http://www.active-ageing-2012.eu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille et de l'Intégration



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

